

# JASSI WINTER 2009 Reports

Japanese American Social Services, Inc.

100 Gold Street, Lower Level, New York NY 10038 Phone: 212-442-1541 Email: [info@jassi.org](mailto:info@jassi.org)

## Topics

- 1: 28<sup>th</sup> Anniversary Benefit Dinner
- 2: Friendly Visit
- 3: Sawa-Kai & Hotline
- 4: JCOP Grant & Workshop
- 5: Inside JASSI
- 6: Senior Events
- 7: Thanks to Donors!



## JASSI 28<sup>th</sup> Anniversary Benefit Dinner JASSI 28周年記念ベネフィットディナー

JASSI held its 28<sup>th</sup> Anniversary Benefit Dinner on November 7<sup>th</sup> at The Yale Club of New York City. Over 140 guests attended the event, which commemorated JASSI's service to the Japanese community in the tri-state area. The evening featured a performance by the violinist Ryu Goto, accompanied by Eri Kang on piano, and short speeches by Honorable Guests H.E. Shinichi Nishimiya, Ambassador and Consul-General of Japan and Susumu Tanimura, the president and CEO of Japan Network Group, Inc. (TV Japan). Hiroshi Aoki, board chairman of JASSI, presented awards recognizing the dedicated and long-term support of Hamilton Madison House, Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc., Mitsui USA Foundation, and Toyota Motor North America, Inc. The event, which raised approximately \$24,000 after expenses, received generous support from the Eisai USA Foundation, Ernst & Young, the J.C.C. Fund of the Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York, Inc., Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc., the Mitsui USA Foundation and Toyota Motor North America, Inc. Additional support was provided by AS Hirota Capital Management, LLC, Goldman Sachs, KPMG LLP, and Morgan Stanley. The evening was festive and subdued at the same time; while there was much gratitude expressed for all of JASSI's friends and supporters, the many challenges that would continue as a result of the difficult economic climate also were acknowledged. Kaoriko Kuge of Fujisankei Communications International acted as the Master of Ceremony.

JASSIは設立28年目を迎え11月7日、イェールクラブニューヨークにて慈善晩餐会を開催しました。ジャシーのニューヨーク近郊で暮らす日本人・日系人に行っているソーシャルサービスを記念して、140人を越える人が出席しました。在ニューヨーク日本国総領事館の西宮伸一大使の挨拶では「ジャシーは日系コミュニティーの駆け込み寺で政府機関とは違った役割がある」と話されました。TVジャパン社長の谷村啓氏のスピーチでは9.11の体験談を交えた話がされました。続いて青木博理事長より長年に渡ってジャシーをサポートしてくれた4社、ハミルトン・マジソンハウス、米国三井物産、米国三井物産財団、トヨタ自動車株式会社が表彰され記念品が授与されました。the Eisai USA Foundation, Ernst & Young, the J.C.C. Fund of the Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York, Inc., Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc., the Mitsui USA Foundation and Toyota Motor North America, Inc., AS Hirota Capital Management, LLC, Goldman Sachs, KPMG LLP, Morgan Stanley等のサポートを受け、ジャシーはこの晩餐会で\$24000の資金を得ました。この夜は五嶋龍さんのヴァイオリンとリサ・コングさんのピアノ伴奏で素晴らしい演奏が繰広げられました。ジャシーのような非営利団体にとってこのような経済状況での資金集めは困難な為、今後の存続もチャレンジであること、そしてそれはコミュニティーのサポーターによる理解にかかっていることも事実です。当日の司会はフジサンケイの久下香織子さんによって行われました。

## Friendly Visit フレンドリービジット

JASSI has a program for senior citizens called "Friendly Visit." A volunteer regularly visits the same senior member to have a chat. Our intern Moe Takagi visited Ms. Miyamoto, who is the recipient of Friendly Visits for coverage. Here is what she found.

JASSIのシニアプログラムに定期的にお宅を訪問して話し相手になる「フレンドリービジット」があります。今回はインターンの高木萌さんがそれを取材してくれました。



"Everyone is really nice in America," said Sachiko Miyamoto, who came to America in 1962 and worked her entire life, as she reflected on her experiences over the years. She always put the lives of others first, using most of her income to pay the expenses of her brother and nephew, including their school tuition. Even though she is now in her mid-80s, Ms. Miyamoto still would like to help others and feels uncomfortable requesting assistance. This initially resulted in her refusal to accept the help she actually needs.

Ms. Miyamoto met Mariko Noguchi, who volunteers as a friendly visitor, about a year ago. Ms. Noguchi visits Ms. Miyamoto once a week not only to chat, but also to provide any support she needs as an elderly person living alone. Although they have a friendly and trusting relationship now, this was not always the case. When they first started meeting regularly, there were uncomfortable moments for both of them because Ms. Miyamoto often refused Ms. Noguchi's offers of assistance because of the guilt she felt. Ms. Noguchi still remembers the confusion and sadness she felt because she did not know Ms. Miyamoto well enough to gauge the real feelings behind her actions and statements. She could never have imagined at that time the relationship she is currently having with Ms. Miyamoto because their relationship has completely changed. Ms. Noguchi now knows how to make it easier for Ms. Miyamoto to accept her help, and Ms. Miyamoto trusts her and tells her how she honestly feels.

It is extremely difficult to change one's beliefs and behaviors, especially when it comes to senior citizens like Ms. Miyamoto. However, Ms. Noguchi's passion and desire to help moved Ms. Miyamoto and reminded her of the importance of being able to occasionally rely on others. No one can live all alone, and everyone requires help in one way or another. This interview was a great opportunity for me to see the power of trust, and how this allows two people to communicate and completely understand each other.

I would like many more senior citizens to become aware of JASSI's friendly visits, so that they may take advantage of the program. It's a great opportunity to interact with people of a different generation and create heartfelt relationships. I believe that since seniors have been taking care of us, the younger generation, for so long that it is now time for them to rest and rely on us a little.

「本当にみんな親切なんです」1969年に渡米し、仕事一筋で駆け抜けた日々を振り返りながら宮本さちこさんは繰り返した。当時の給料の殆どは弟や甥の学費などに消え、自分の生活は二の次だったほど常に人のために生きた女性だ。そんな背景からか、人に何かをしてもらうことを「自分が何もしていないのに申し訳ない」という思いから断り続けることも多かった。

フレンドリービジターの野口まりこさんと出会った時もそうだった。野口さんはボランティアとして宮本さんを週1回訪ね、話し相手や相談相手に限らず、アメリカに身寄りのない宮本さんを支えるために精力的に活動している。そんな彼女も当初、好意としてやったことを断られることは少なくなかった。最初は何故か分からず、ただ悲しかったという。しかし二人が交流を始めて約一年がたとうとしている今、二人の関係は着実に変化している。この1年の間に二人はお互いを深く知り、野口さんは宮本さんの言葉の裏側にある真意を汲み取りながら接することができるようになった。その結果、宮元さんも野口さんへの信頼を深め、今では素直に気持ちを伝えられるようになった。

長年貫いてきた意志や行動を変えることは困難である。ましてや宮本さんの様に高齢になると尚更だ。しかしフレンドリービジターとしての野口さんの熱意と思いやりが、彼女の気持ちを動かし、時には素直になり、頼ることの大切さを思い出させた。人は一人で生きていくことは困難であり、常に誰かと支えあって生きている。今回フレンドリービジットの活動を通した人と人との心の交流を目の当たりにし、もっとたくさん的高齢者にこの活動を知ってもらい、活用して欲しいと思った。高齢者は長年社会に貢献し続けてきた方々である。その分、今若手に少しは甘えてもいいのではないだろうか。



## Sawa-Kai (Tea Party) Let's drink a cup of tea together!

### 茶話会 ちょっとお茶飲みにいっちゃいませんか？

A monthly tea party is provided by JASSI's Friendly Visit volunteers. Please feel free to join our monthly parties.

**When:** Every first Monday from 2:30pm to 4pm.

**Where:** Hamilton Madison House City Hall Senior Center Dining Room (100 Gold St., Lower Level, New York, NY 10038)

JASSIフレンドリービジットボランティアが主催する茶話会です。どうぞお気軽にご参加下さい。今後の活動の要望等がございましたらお聞かせ下さい。

**日時:** 毎月第一月曜日の午後2時半～4時

**場所:** ハミルトン・マジソンハウス シティーホール  
シニアセンター内ダイニングルーム  
(100 Gold St., Lower Level, New York, NY)

## Hotline

JASSI's Hotline receives on average 5 calls a day. Sample cases are below.

### ホットライン

ジャシーのホットラインは一日平均5件の生活相談を受けています。相談内容は多岐に渡っていますが、以下のような相談が寄せられています。



1. "I am thinking of taking the sleeping pills that are in front of me." JASSI staff went to the person's home to first listen to her and second to encourage her to see a doctor.

1. 「目の前にある睡眠薬を飲んでしまおうかと考えている」と相談を受け、お宅まで伺って本人の話に耳を傾け、病院への受診を促す。

2. "Because of my husband's violence, either he will kill me or I will kill him." JASSI staff listened to her and referred her to an agency and legal service specializing in domestic violence.

2. 「夫の暴力でこのままいくと夫に殺されるか私が夫を殺すかのどちらかなんです」と相談を受け、家庭内暴力の専門機関とリーガルサービスへ照会する。



## JASSI awarded JMSA JCOP Grant 米国日本人医師会のJCOPグラントを授与



JASSI received a Community Outreach Program (JCOP) grant from the Japanese Medical Society of America (JMSA). The grant was accepted at the JMSA Holiday Reception on December 11, 2009. The grant will be used to provide outreach to Japanese people in the tri-state New York area who do not have health insurance and, through workshops and the JASSI website, disseminate information on the health care options available to these people.

米国日本人医師会(JMSA)の提供するコミュニティー・アウトリーチ・プログラム(JCOP)よりグラントを受けてのお知らせです。グラントは12/11に開催されたJMSAホリデーレセプションにて授与されました。このグラントは無保険者の為にNY州が提供している公的保険や、安価で診てもらえる病院のプログラム等の情報を、日本語でのワークショップやジャシーウェブサイトを通じてコミュニティーに提供する目的で使用されます。

## Elderly Asian Women Suicide Prevention Workshop アジア系高齢女性を対象に自殺を予防するワークショップ

It is regrettable that elderly women of Asian descent have the highest suicide rate among all female groups over age 75 in the U.S. Common triggers of suicide in Asian communities are the inability to provide financial support to the family, family discord, and being ostracized by loved ones. Feelings of shame and failure for being a burden to or pariah of the family are predominant emotions preceding suicidal acts. To help address this situation, a JASSI board member, Ms. Tazuko Shibusawa of NYU will conduct a workshop to raise community awareness about the suicide risk for Asian elderly women. The workshop, part of the NYS Elderly Suicide Women Prevention Awareness Campaign, will discuss culturally sensitive approaches to reach out to Asian elderly women who may be in distress. Details of workshop as follows:

**Date & Time:** January 2010 from 6:00 pm

**Place:** Hamilton Madison House City Hall Senior Center (100 Gold St., Lower Level, New York NY 10038)

Please ASVP to JASSI at [event@jassi.org](mailto:event@jassi.org) or 212-442-1541 by Jan 2010.



アメリカでは75歳以上のアジア人女性による自殺の数が高いとの統計が出ています。ニューヨーク州ではその予防を呼びかけるキャンペーンを行っています。これを受けて、ジャシーではニューヨーク大学より渋谷田鶴子教授をスピーカーに迎え、日系コミュニティーに対し高齢の女性の自殺を予防するワークショップを行います。自殺はコミュニティー教育&啓蒙活動で予防できるもの。日系の高齢女性をコミュニティーで守る為にも、年齢や性別に関係のない参加が必要だと思われます。参加ご希望の方はジャシー (212-442-1541/[event@jassi.org](mailto:event@jassi.org)) までお電話/Eメールにてお申し込み下さい。

<高齢女性の自殺を予防するコミュニティーワークショップ>

日時：1月 日 ( ) 午後6時～

場所：ハミルトン・マジソンハウス シティーホールシニアセンター  
(100 Gold St., Lower Level, New York, NY 10038)

## Senior Events 高齢者月例イベント

### June: Strawberry Picking 6月：イチゴ狩り

JASSI's senior members went by bus to the Alsted Farm in New Jersey. The event was sponsored by Goldman Sachs & Co.

Goldman Sachs & Co. の提供 でNJのアルステッド農場へイチゴ狩りに出かけました



### July: Elder Law Workshop 7月：高齢者（福祉）法ワークショップ

JASSI provided a workshop regarding elder law matters such as a Power of Attorney, Health Care Proxy and Living Will. The guest speaker was Pauline Yeung-Ha, esq. from Grimaldi & Yeung LLP.

ゲストスピーカーにポリーン・ヤン-ハ弁護士を迎えて、委任状、遺書、医療委任状、に関するワークショップを開催しました。



### August: Hospice Workshop 8月：ホスピスワークショップ

Workshop regarding Palliative care, Hospice care, Health Care Proxy and Living Will was provided by a speaker, Kazuko Kobayashi, LMSW.

ソーシャルワーカーの小林和子氏をスピーカーに迎え、苦痛緩和治療、ホスピスケア、ヘルスケア・プロキシ、リビング・ウィル、遺言についてのワークショップを開催しました。

### September: Funeral Planning Workshop 9月：遺言・お墓・お葬式ワークショップ

JASSI invited Oscar Straus III, esq., to provide a workshop regarding Wills, and Burial and Funeral Planning at JAA Sr. Week.

ストラウス弁護士を迎え、遺言・お墓・お葬式ワークショップをJAAのシニアウィークにて開催しました。



### JASSI Special Luncheon ジャシースペシャルランチョン

Mr. & Mrs. Sakurada at Sushi You provided special luncheon for our senior members. The luncheon was held at Tenri Cultural Institute.

すし遊、桜田氏のご厚意で40名の高齢者メンバーがスペシャルランチの提供を受けました。場所は天理文化協会にて提供されました。

### October: Ayako Oshima & Cullan Bryant Recital 10月：大島文子&カラン・ブライアントリサイタル

Ayako Oshima (Clarinet) & Cullan Bryant (Piano) provided a classical music recital for senior members at Tenri Cultural Institute.

クラリネットの大島文子氏、ピアノのカラン・ブライアント氏によるリサイタルが天理文化協会で行われました。



### November: Shabu Shabu Luncheon 11月：しゃぶしゃぶランチ

Thanks to Mr. Yagi, owner of Shabu Tatsu Restaurant, 38 JASSI seniors enjoyed a delicious Shabu Shabu luncheon! He also contributed \$2500 to JASSI.

今年もしゃぶ辰、八木氏のご厚意で38名のJASSI高齢者メンバーをしゃぶしゃぶランチにご招待していただきました。又、同イベントで\$2500の寄付金もいただきました。





## Board & Staff Changes 理事&スタッフの入れ替わり

### Our New Board Member, Kozo Osaki

JASSI's new board member, Mr. Kozo Osaki was welcomed. Mr. Osaki was born and raised in Fukuoka, Japan and studied in Japan, Spain and the United States. He earned his BS degree in accounting from Fairleigh Dickinson University in 1976. In 1978 he joined the Japanese practice of KPMG, and was made a partner in 1989. Mr. Osaki resigned in 2009 after a 31-year career at KPMG. In his retirement, Mr. Osaki plans to travel the world and enjoy his hobbies, which include golf, tennis and Latin dance. Mr. Osaki looks forward to contributing to the Japanese community in NY as a board member of JASSI.



### 新理事に大崎孝三氏が任命

新理事に大崎孝三氏が任命を受けました。大崎氏は76年にNJのフェアリーディケンソン大学会計学科を卒業、KPMGに就職し81年にNY州公認会計士の資格を取得します。その後89年にKPMGのパートナーとなり、定年を迎える今年09年までそのキャリアを全うします。過去6年間是有給休暇を利用して福岡大学にて会計学の教鞭を執る他、会計関連の本の執筆も手掛けます。趣味はゴルフ、テニス、ラテンダンスに読書、そして映画鑑賞だそうです。定年後はジャシーの理事を通して日系社会への貢献を試みます。皆様、宜しくお願い致します。

### Our New Staff, Senior Citizen Program Coordinator, Mizue Katayama, M.A.

My name is Mizue Katayama, and I am the new senior citizens program coordinator at JASSI.

I came to the U.S. in 1998, and after studying psychology in college in Nebraska and in the Master's program at California State University, I worked as a community organizer at Little Tokyo Service Center, Community Development Corporation, a non-profit social service organization in Los Angeles, California. I mainly served Japanese and Japanese American seniors residing within Little Tokyo. With a slogan of "Making Little Tokyo a better place to live," I provided seniors various services and also advocated for their rights as residents.

I feel very fortunate to be given an opportunity to continue serving seniors in need after moving to New York earlier this year. I enjoyed working for seniors in Los Angeles, and hope to be able to help more people in New York. I have learned a lot from working with seniors and I hope to do the same at JASSI. I am very excited to be a part of this organization and am looking forward to meeting all of you.

### 新高齢者プログラムコーディネーターに片山瑞恵氏が着任



98年に渡米し、ネブラスカ州の大学、カリフォルニア州の大学院での心理学の勉強を経て、カリフォルニア州ロサンゼルス市の非営利社会福祉団体、リトル東京サービスセンターのコミュニティオルガナイザーとして、リトル東京に在住する数百名の高齢者(主に日系)を対象として、『リトル東京をより住みよい町に』をスローガンとし、様々なサービスやAdvocacyを約3年間行いました。09年6月NYに移住し、この度縁あってJASSIの一員にさせて頂きました。皆様のお役に立てるよう、精一杯力を尽くしたいと思います。ロサンゼルスでやりがいを感じていた、日系高齢者の皆様に支えるという数少ないお仕事をニューヨークでも続けられるという幸運に感謝し、日々勉強を重ねつつ皆様のご期待に沿えるように努力したいと思っています。今までも、高齢者の皆様からは、お叱りの言葉を受ける事もあれば、実の家族のように接していただく事もあり、本当に多くのことを学ばせていただきましたので、これからの活動も大変楽しみにしております。至らない部分も多々あるかと思いますが、その都度皆様よりご指導いただければ幸いです。ロサンゼルス市の日系コミュニティとはまた違った、ニューヨークの日系コミュニティとの交わりを大変楽しみにしております。パートタイム勤務ですので、皆様からのニーズに対し、なかなかお一人お一人に十分な時間をお取りできないかもしれませんが、出来る限りのことはしたいと常に思っておりますので、JASSI共々宜しくお願い致します。

**Thanks to Benefit Dinner Contributors!** ベネフィットディナーにご寄付くださった団体にお礼申し上げます。

**AS Hirota Capital Management, LLC**

**Asian American Federation of NY**

**Chilmark Consultants, Inc.**

**Daiwa Security**

**Eisai USA Foundation**

**Ethel & Philip Adelman Charitable Foundation**

**Ernst & Young LLP**

**Goldman Sachs**

**Hamilton Madison House**

**Japanese American Association of NY**

**Japan Network Group, Inc.**

**J.C.C. Fund**

**KPMG LLP**

**Morgan Stanley**

**Mitsui & Co.(U.S.A.), Inc.**

**Mitsui USA Foundation**

**Nomura Security International, Inc.**

**Tabata Oxford Personel LLC**

**Toyota Motor North America, Inc.**

**Trend Pot NY LLC**



### **Thanks to Donors! -寄付ありがとうございました-**

JASSI would like to express our deep appreciation to the following corporations for becoming members or renewing their membership in *Tomo no Kai* (Friends of JASSI).

以下の団体に、JASSI友の会新規ご入会、更新頂きました。  
この場を借りて御礼申し上げます。

**Kajima USA, Inc.**

**Mitsubishi Gas Chemical America, Inc.**

**Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.**

**Mitsubishi UFJ Trust & Banking Corporation**

**Mitsui & Co. (U.S.A), Inc.**

**Mitsui USA Foundation**

**Nippon Steel USA, Inc.**

**REDAC, Inc.**

**SONY USA Foundation**

**Sumitomo Corporation of America**

**Toyota Motor North America, Inc.**

**Wacoal America, Inc.**

### **JASSI also wishes to acknowledge the generous support from:**

JASSIの活動をサポートして下さっている以下の団体にお礼申し上げます。

**Aian American Federation of NY**

**Eisai USA Foundation, Inc.**

**EST. Yumie Saito**

**Japanese Medical Society of America**

**Japonica**

**J.C.C. Fund**

**Mark and Anla Chen Kingdon Foundation**

**Goldman Sachs**

**Hamilton-Madison House City Hall Senior Center**

**East Restaurant**

**Shabu-Tatsu**

**Sushi You**

**Tenri Cultural Institute**

### **We Thank Our Volunteers -ボランティア に支えられて-**

日常のオフィスワークから高齢者宅へのフレンドリービジットまで、JASSIはボランティアの皆さんによって支えられています。JASSI一同、深くお礼申し上げます。

JASSI's work, both outreach and administration is made possible by its small staff only with the invaluable help of its unsung group of volunteers who answer telephone calls update paperwork, stuff envelopes and perform countless other duties, including making friendly visits to the housebound. Some of our volunteers who have not been previously acknowledged including the following:

**Michiko Appleton, Cullan Bryant, Erika Oshima, Masako Kageyama, Yasuo Kato, Kazuko Kobayashi, Kimie Kobayashi, Hitoe Kumagai, Takako Kusunoki, Denis Lebeux, Kenji Mori, Yoneko Morimoto, Yoshiaki Miyamoto, Esq., Miyoko Morton, Yukiyo Nagata, Miho Negrao, Mariko Noguchi, Ayako Oshima, Kazuko Rosenberg, Hiroshi Sarumida, Esq., Oscar S. Straus III, esq, Moe Takagi, Akemi Tomizawa, Kanji Tomizawa, Eri Yamada**

### **Thanks to Ticket Donors -チケットの寄付、ありがとうございました-**

For free tickets that enabled groups of seniors to attend various cultural events in the city, JASSI thanks the following donors: NPO JFCH, Kazeno Wa 911, Hemsing Associates, MidAmerica Productions, Inoue Chamber Ensemble.

ジャシーの高齢者メンバーをコンサートにご招待下さいました以下の団体に心よりお礼申し上げます。井上室内アンサンブル、風の輪、非営利団体JFCH、ヘムジング・アソシエイツ、ミッドアメリカプロダクション。お陰で高齢者メンバーも素敵な余暇が楽しめました。

Your tax-deductable donation will help JASSI continue to provide our services free of charge. Please make your check payable to Japanese American Social Services, inc. (JASSI) and mail to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. Thank you very much!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Amount Enclosed: \$25 \$50 \$100 Other

#### About JASSI Reports-

A publication of Japanese American Social Services, Inc. a organization established in 1981 to address social needs of persons of Japanese ancestry in the Greater New York area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include help in applying for government benefits and entitlements.

このニュースレターは1981年にニューヨーク近郊でソーシャルサービスを提供する目的で創立された日米ソーシャルサービス(JASSI)による発行。公的支援への申請のお手伝いなどを含むサービスを提供しているJASSIは、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、または日系文化をふまえた情報源としての役割を担っています。



Japanese American  
Social Services, Inc.

Address:  
100 Gold Street, LL  
New York, NY 10038

Phone:  
212-442-1541

Fax:  
212-442-8627

E-Mail:  
info@jassi.org

Website:  
www.jassi.org



100 Gold Street, Lower Level  
New York, NY 10038

#### Staff:

Chiaki Torisu, Community Services Coordinator

Mizue Katayama, M.A., Sr. Citizens' Program Coordinator

Masako Kageyama, Grant Writer

Moe Takagi, Service Coordinator Intern

Denis Lebeux, Office Volunteer

#### Board:

Hiroshi Aoki: Board Chair

Hiroko Hatanaka: Deputy Board Chair

Sato Iwamoto, M.S.W.

Yoshio Kano,

Ryoko Mochizuki, CBP, CCP, CPA, MBA, JD, Esq.

Kozo Osaki, CPA.

Mari Sakaji, M.P.A.

Tazuko Shibusawa, Ph.D., L.C.S.W.

Ayako Weissman

NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
NEW YORK, NY  
PERMIT NO. 3257